

32009F0315

7.4.2009.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 93/23

OKVIRNA ODLUKA VIJEĆA 2009/315/PUP**od 26. veljače 2009.****o organizaciji i sadržaju razmjene podataka iz kaznene evidencije između država članica**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o Europskoj uniji, a posebno njegov članak 31. i članak 34. stavak 2. točku (b),

uzimajući u obzir prijedlog Komisije i inicijativu Kraljevine Belgije,

uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta ⁽¹⁾,

budući da:

- (1) Europska si je unija postavila cilj osiguravanja građanima visokog stupnja sigurnosti u području slobode, sigurnosti i pravde. Taj cilj pretpostavlja razmjenu između nadležnih tijela država članica podataka iz kaznenih evidencija.
- (2) Dana 29. studenoga 2000. Vijeće je, u skladu sa zaključcima Europskog vijeća u Tampereu od 15. i 16. listopada 1999., usvojilo program mjera za provođenje načela uzajamnog priznavanja odluka u kaznenim stvarima ⁽²⁾. Ta Okvirna odluka doprinosi postizanju ciljeva predviđenih mjerom br. 3 programa koji poziva na uvođenje jedinstvenog obrasca koji treba biti jednak onom koji je izrađen za schengenska tijela, preveden na sve službene jezike Unije, za zahtjeve za pribavljanje izvoda iz kaznenih evidencija.
- (3) U Završnom izvješću o prvoj ocjeni uzajamne pravne pomoći u kaznenim stvarima ⁽³⁾ bile su pozvane sve države članice da pojednostave postupke prijenosa dokumenata između država članica, koristeći, prema potrebi, standardne obrasce kako bi se olakšala uzajamna pravna pomoć.

- (4) Potreba poboljšanja kvalitete razmijenjenih podataka o osuđujućim presudama utvrđena je kao prvenstvena zadaća u Deklaraciji Europskog vijeća o suzbijanju terorizma od 25. i 26. ožujka 2004. i potvrđena je u Haškom programu ⁽⁴⁾ koji je usvojilo Europsko vijeće 4. i 5. studenoga 2004., a u kojem se poziva na bolju razmjenu podataka iz nacionalnih registara o osuđujućim presudama i presudama kojima se oduzimaju neka prava. Ti se ciljevi odražavaju i u Akcijskom planu kojeg su 2. i 3. lipnja 2005. Vijeće i Komisija usvojili s ciljem provedbe Haškog programa.

- (5) S ciljem poboljšane razmjene podataka iz kaznenih evidencija između država članica, dobrodošli su projekti koji su osmišljeni za postizanje tog cilja, uključujući postojeće projekte za međusobno povezivanje nacionalnih kaznenih evidencija. Iskustva iz tih aktivnosti potakla su države članice na daljnje jačanje svojih napora i pokazala su važnost nastavka stremljenja uzajamnoj razmjeni podataka o osuđujućim presudama između država članica.

- (6) Ova je Okvirna odluka odgovor na očekivanja koja je Vijeće izrazilo 14. travnja 2005., po objavi Bijele knjige o razmjeni podataka o osuđujućim presudama i njihovim učincima u Europskoj uniji, te na naknadne opće rasprave koje su nakon toga uslijedile. Njezin glavni cilj je poboljšati razmjenu podataka o osuđujućim presudama i o ukidanjima nekih prava na temelju osuđujuće presude koja se odnosi na građane Unije ako su ona određena i unesena u kaznene evidencije države članice koja je donijela osuđujuću presudu.

- (7) Primjena mehanizama uspostavljenih ovom Okvirnom odlukom samo na prijenos podataka iz kaznenih evidencija o fizičkim osobama ne smije dovesti u pitanje moguće buduće širenje područja primjene tih mehanizama na razmjenu podataka o pravnim osobama.

⁽¹⁾ Mišljenje doneseno 17. lipnja 2008. (još nije objavljeno u Službenom listu).

⁽²⁾ SL C 12, 15.1.2001., str. 10.

⁽³⁾ SL C 216, 1.8.2001., str. 14.

⁽⁴⁾ SL C 53, 3.3.2005., str. 1.

- (8) Podatke o osuđujućim presudama izrečene u drugim državama članicama trenutačno uređuju članci 13. i 22. Europske konvencije o uzajamnoj pravnoj pomoći u kaznenim stvarima od 20. travnja 1959. Međutim, te odredbe nisu dovoljne za ispunjavanje postojećih zahtjeva za pravosudnom suradnjom u području kakvo je Europska unija.
- (9) Između država članica ova Okvirna odluka treba zamijeniti članak 22. Europske konvencije o uzajamnoj pravnoj pomoći u kaznenim stvarima. Povrh obveza države članice koja izriče osuđujuću presudu da dostavlja podatke državama članicama čije državljanstvo ima osoba na koju se odnosi osuđujuća presuda koju ova Okvirna odluka uključuje i dalje razrađuje, uvodi se obveza država članica čije državljanstvo ima osoba da pohranjuje tako prenesene podatke kako bi se osiguralo da su u potpunosti u mogućnosti odgovoriti na zahtjeve za dostavom podataka drugih država članica.
- (10) Ova Okvirna odluka ne smije dovesti u pitanje mogućnost pravosudnih tijela da izravno traže i prenose podatke iz kaznenih evidencija u skladu s člankom 13., u vezi s člankom 15. stavkom 3., Europske konvencije o uzajamnoj pravnoj pomoći u kaznenim stvarima i ne smije dovesti u pitanje članak 6. stavak 1. Europske konvencije o uzajamnoj pravnoj pomoći u kaznenim stvarima između država članica Europske unije, koja je uspostavljena Aktom Vijeća od 29. svibnja 2000. ⁽¹⁾.
- (11) Poboľšano kruženje podataka o osuđujućim presudama nije od velike koristi ako države članice ne mogu uzimati u obzir prenesene podatke. Vijeće je 24. srpnja 2008. donijelo Okvirnu odluku 2008/675/PUP o uzimanju u obzir osuđujućih presuda u državama članicama Europske unije tijekom novih kaznenih postupaka ⁽²⁾.
- (12) Glavni cilj inicijative Kraljevine Belgije postignut je ovom Okvirnom odlukom u mjeri da središnja tijela svake države članice u odgovoru na zahtjev dotične osobe zatraže i uključe sve podatke iz kaznenih evidencija države članice čije državljanstvo ima osoba u izvodu iz kaznene evidencije. Obaviještenost o postojanju osuđujuće presude i presude kojom se ukidaju neka prava, ako je ona izrečena ili unijeta u kaznenu evidenciju, preduvjet je njihovog izvršenja u skladu s nacionalnim pravom države članice u kojoj osoba namjerava obavljati profesionalnu djelatnost u vezi nadzora djece. Svrha mehanizma koji je uspostavljen ovom Okvirnom odlukom je, između ostalog, osigurati da osoba osuđena za seksualni delikt protiv djeteta ne bi mogla, kada kaznena evidencija te osobe u državi članici koja je izrekla osuđujuću presudu sadrži takvu osuđujuću presudu i ukidanje nekih prava koja iz nje proizlaze te ako je takva izrečena i unesena u kaznenu evidenciju, zatajiti takvu presudu ili ukidanje prava s ciljem obavljanja profesionalne djelatnosti povezane s čuvanjem djece u drugoj državi članici.
- (13) Ova Okvirna odluka utvrđuje pravila o zaštiti osobnih podataka prenesenih između država članica kao posljedica primjene ove Odluke. Postojeća opća pravila o zaštiti osobnih podataka obrađenih u okviru policijske i pravosudne suradnje u kaznenim stvarima dopunjuju se pravilima iz ove Okvirne odluke. Nadalje, Konvencija Vijeća Europe od 28. siječnja 1981. o zaštiti pojedinaca u pogledu automatske obrade podataka primjenjuje se na osobne podatke koji su obrađeni na temelju ove Okvirne odluke. Ova Okvirna odluka također sadrži odredbe Odluke Vijeća 2005/876/PUP od 21. studenoga 2005. o razmjeni informacija iz kaznene evidencije ⁽³⁾ kojom se ograničava korištenje podataka koje je zatražila država članica koja podnosi zahtjev. Ova Okvirna odluka dopunjuje takve odredbe posebnim pravilima koja se primjenjuju u slučaju kada država članica čije državljanstvo ima osoba dostavlja podatke o osuđujućim presudama koje joj je dostavila država članica koja je izrekla osuđujuće presude.
- (14) Ova Okvirna odluka ne mijenja obveze i prakse uspostavljene u odnosima s trećim državama na temelju Europske konvencije o uzajamnoj pravnoj pomoći u kaznenim stvarima, u mjeri u kojoj se taj instrument primjenjuje.
- (15) Na temelju Preporuke Vijeća Europe br. R (84) 10 o kaznenim evidencijama i rehabilitaciji osuđenih osoba glavni cilj uspostave kaznene evidencije je informirati tijela nadležna za kaznenopravni sustav o okolnostima osobe koja podliježe pravnom postupku, s ciljem da se odluka donese u skladu s konkretnom situacijom. Budući da svako drugo korištenje kaznenih evidencija koje mogu ugroziti mogućnost socijalne rehabilitacije osuđene osobe mora biti ograničeno u najvećoj mogućoj mjeri, korištenje podataka dostavljenih na temelju ove Okvirne odluke u svrhu koja nije vođenje kaznenog postupka može se ograničiti u skladu s nacionalnim pravom države članice koja zaprima zahtjev i države članice koja podnosi zahtjev.

⁽¹⁾ SL C 197, 12.7.2000., str. 3.

⁽²⁾ SL L 220, 15.8.2008., str. 32.

⁽³⁾ SL L 322, 9.12.2005., str. 33.

- (16) Svrha odredaba ove Okvirne odluke u vezi prijenosa podataka državi članici čiji je osoba državljanin za potrebe njihovog pohranjivanja i daljnjeg prijenosa nije usklađivanje nacionalnih sustava kaznenih evidencija država članica. Ova Okvirna odluka ne obvezuje državu članicu koja je izrekla osuđujuću presudu da mijenja svoj interni sustav kaznenih evidencija u pogledu korištenja podataka za nacionalnu uporabu.
- (17) Poboljšano kruženje podataka o osuđujućim presudama od male je koristi ako ih država članica koja ih zaprima ne može razumjeti. Međusobno se razumijevanje može poboljšati stvaranjem „standardiziranog europskog formata“ koji bi omogućavao razmjenu podataka u jedinstvenom elektroničkom obliku koji bi se mogao strojno čitati. Podaci o osuđujućim presudama trebaju se dostavljati na službenom jeziku ili nekom od službenih jezika te države članice. Vijeće treba poduzeti mjere potrebne za uspostavljanje sustava razmjene podataka koji je uveden ovom Okvirnom odlukom.
- (18) Ova Okvirna odluka poštuje temeljna prava i načela koja su priznata člankom 6. Ugovora o Europskoj uniji i koja se odražavaju u Povelji o temeljnim pravima Europske unije.
- (19) Ova Okvirna odluka poštuje načelo supsidijarnosti iz članka 2. Ugovora o Europskoj uniji koje je određeno u članku 5. Ugovora o osnivanju Europske zajednice budući da države članice ne mogu jednostrano odgovarajuće provoditi poboljšanje sustava prijenosa podataka o osuđujućim presudama između država članica te da to zahtijeva koordinirano djelovanje u Europskoj uniji. U skladu s načelom proporcionalnosti određenim u članku 5. Ugovora o osnivanju Europske zajednice, ova Okvirna odluka ne prelazi ono što je potrebno za ostvarivanje tog cilja,

DONIJELO JE OVU OKVIRNU ODLUKU:

Članak 1.

Cilj

Svrha je ove Okvirne odluke:

- (a) definirati načine na koje država članica koja je izrekla osuđujuću presudu protiv državljanina druge države članice („država članica koja je izrekla osuđujuću presudu“) dostavlja podatke o toj osuđujućoj presudi državi članici čiji je osuđena osoba državljanin („država članica čiji je osoba državljanin“);

- (b) definirati obveze pohranjivanja države članice čiji je osoba državljanin i odrediti načine za odgovaranje na zahtjeve za podacima iz kaznenih evidencija;
- (c) utvrditi okvir za informacijski sustav razmjene podataka o osuđujućim presudama između država članica, koji se treba uspostaviti i razvijati na temelju ove Okvirne odluke i naknadnih odluka iz članka 11. stavka 4.

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ove Okvirne odluke:

- (a) „osuđujuća presuda“ znači svaka pravomoćna odluka kaznenog suda protiv fizičke osobe za kazneno djelo, u mjeri u kojoj se ta odluka upisuje u kaznenu evidenciju države članice koje je izrekla osuđujuću presudu;
- (b) „kazneni postupak“ znači faza prije suđenja, samo suđenje i izvršenje presude;
- (c) „kaznena evidencija“ znači nacionalna evidencija ili nacionalne evidencije u koje se u skladu s nacionalnim pravom upisuju osuđujuće presude.

Članak 3.

Središnje tijelo

1. Za potrebe ove Okvirne odluke svaka država članica određuje središnje tijelo. Međutim, za prijenos podataka na temelju članku 4. i za odgovore na temelju članka 7. na zahtjeve iz članka 6., države članice mogu odrediti jedno ili više središnjih tijela.

2. Svaka država članica obavješćuje Glavno tajništvo Vijeća i Komisiju o središnjem tijelu ili središnjim tijelima koja su određena u skladu sa stavkom 1. Glavno tajništvo Vijeća o tome obavješćuje države članice i Eurojust.

Članak 4.

Obveze države članice koja je izrekla osuđujuću presudu

1. Svaka država članica poduzima potrebne mjere kako bi osigurala da su uz sve osuđujuće presude izrečene na njezinu državnom području priložene, prilikom upisa u njezinu kaznenu evidenciju, podaci o državljanstvu ili državljanstvima osuđene osobe ako je ona državljanin druge države članice.

2. Središnje tijelo države članice koja je izrekla osuđujuću presudu u najkraćem mogućem roku obavješćuje središnja tijela drugih država članica o svakoj osuđujućoj presudi izrečenoj na njezinom državnom području protiv državljanina tih drugih država članica, koja je upisana u kaznenu evidenciju.

Ako je poznato da je osuđena osoba državljanin više država članica, odgovarajući podaci šalju se svakoj od tih država članica, čak ako je osuđena osoba državljanin države članice na čijem je državnom području osuđen.

3. Središnje tijelo države članice koja je izrekla osuđujuću presudu bez odgode dostavlja sve naknadne promjene ili brisanja podataka iz kaznene evidencije središnjem tijelu države članice čiji je osoba državljanin.

4. Svaka država članica koja je dostavila podatke na temelju stavaka 2. i 3. dostavlja središnjem tijelu države članice čiji je osoba državljanin, na njezin zahtjev u pojedinačnom slučaju, primjerak osuđujuće presude i naknadne mjere kao i druge odgovarajuće informacije kako bi mogla odlučiti jesu li potrebne neke mjere na nacionalnoj razini.

Članak 5.

Obveze države članice čiji je osoba državljanin

1. Središnje tijelo države članice čiji je osoba državljanin pohranjuje sve podatke u skladu s člankom 11. stavcima 1. i 2. dostavljene na temelju članka 4. stavaka 2. i 3. za potrebe daljnjeg prosljeđivanja u skladu s člankom 7.

2. Svaka promjena ili brisanje podataka dostavljenih u skladu s člankom 4. stavkom 3. ima za posljedicu istu promjenu ili brisanje od strane države članice čiji je osoba državljanin u vezi podataka pohranjenih u skladu sa stavkom 1. ovog članka s ciljem daljnjeg prosljeđivanja u skladu s člankom 7.

3. S ciljem daljnjeg prosljeđivanja u skladu s člankom 7. država članica čiji je osoba državljanin može koristiti samo one podatke koji su ažurirani u skladu sa stavkom 2. ovog članka.

Članak 6.

Zahtjev za podacima o osuđujućim presudama

1. Kada su podaci iz kaznene evidencije države članice zatraženi za potrebe kaznenog postupka protiv osobe ili u bilo koju

svrhu koja nije kazneni postupak, središnje tijelo te države članice može, u skladu sa svojim nacionalnim pravom, dostaviti središnjem tijelu druge države članice zahtjev za podacima i povezanim informacijama iz kaznene evidencije.

2. Kada osoba traži podatke o svojoj vlastitoj kaznenoj evidenciji, središnje tijelo države članice u kojoj je zahtjev podnesen može, u skladu sa svojim nacionalnim pravom, središnjem tijelu druge države članice dostaviti zahtjev za podacima i povezanim informacijama iz kaznene evidencije, pod uvjetom da dotična osoba ima ili je imala boravište ili državljanstvo države članice koja podnosi ili zaprima zahtjev.

3. Nakon proteka roka određenog u članku 11. stavku 7., kada osoba zatraži središnje tijelo države članice koja nije država članica čiji je osoba državljanin podatke o svojoj vlastitoj kaznenoj evidenciji, središnje tijelo države članice u kojoj je zahtjev podnesen dostavlja središnjem tijelu države članice čiji je osoba državljanin zahtjev za podacima i povezanim informacijama iz kaznene evidencije kako bi se ti podaci i povezane informacije mogli uključiti u ispis koji treba izdati dotičnoj osobi.

4. Svi zahtjevi središnjeg tijela države članice za podacima iz kaznene evidencije dostavljaju se koristeći obrazac određen u Prilogu.

Članak 7.

Odgovor na zahtjev za podacima o osuđujućim presudama

1. Kada su podaci iz kaznene evidencije zatraženi na temelju članka 6. od središnjeg tijela države članice čiji je osoba državljanin za potrebe kaznenog postupka, to središnje tijelo dostavlja središnjem tijelu države članice koja podnosi zahtjev podatke o:

(a) osuđujućim presudama izrečenima u državi članici čiji je osoba državljanin i koje su unesene u kaznenu evidenciju;

(b) svakoj osuđujućoj presudi izrečenoj u drugim državama članicama koja mu je dostavljena nakon 27. travnja 2012. primjenom članka 4. i pohranjena je u skladu s člankom 5. stavcima 1. i 2.;

(c) svakoj osuđujućoj presudi izrečenoj u drugim državama članicama koja mu je dostavljena do 27. travnja 2012. i unesena je u kaznenu evidenciju;

(d) svakoj osuđujućoj presudi izrečenoj u trećim zemljama koja mu je naknadno prosljeđena i unesena u kaznenu evidenciju.

2. Kada se podaci iz kaznene evidencije zatraže na temelju članka 6. od središnjeg tijela države članice čiji je osoba državljanin za svaku svrhu koja nije kazneni postupak, to će središnje tijelo u pogledu osuđujuće presude izrečene u državi članici čiji je osoba državljanin i u trećim zemljama, koje su mu bile dalje prosljeđene i unesene u kaznenu evidenciju, odgovoriti u skladu sa svojim nacionalnim pravom.

U pogledu podataka o osuđujućim presudama izrečenim u drugoj državi članici, koje su bile dostavljene državi članici čiji je osoba državljanin, središnje tijelo potonje države članice u skladu sa svojim nacionalnim pravom dostavlja državi članici tražiteljici podatke pohranjene u skladu s člankom 5. stavcima 1. i 2. kao i podatke koji su dostavljeni tom središnjem tijelu do 27. travnja 2012. te uneseni u njegovu kaznenu evidenciju.

Prilikom prijenosa podataka u skladu s člankom 4., središnje tijelo države članice koja izriče osuđujuću presudu može obavijestiti središnje tijelo države članice čiji je osoba državljanin da podatke o osuđujućim presudama koje je izrekla prethodna država članica i dostavila središnjem tijelu potonje ne smiju dalje prosljeđivati niti u jednu drugu svrhu osim u svrhe kaznenog postupka. U tom slučaju središnje tijelo države članice čiji je osoba državljanin u pogledu tih osuđujućih presuda obavješćuje državu članicu koja podnosi zahtjev o tome koja je država članica dostavila te podatke kako bi se omogućilo državi članici koja podnosi zahtjev da zahtjev dostavi izravno državi članici koja je izrekla osuđujuću presudu kako bi dobila podatke o tim osuđujućim presudama.

3. Kada treća zemlja zatraži podatke iz kaznene evidencije središnjeg tijela države članice čiji je osoba državljanin, država članica čiji je osoba državljanin može odgovoriti u vezi osuđujuće presude dostavljene drugoj državi članici samo u okviru ograničenja koja se primjenjuju na prijenos podataka drugim državama članicama u skladu sa stavcima 1. i 2.

4. Kada su podaci iz kaznene evidencije zatraženi na temelju članka 6. od središnjeg tijela države članice koja nije država članica čiji je osoba državljanin, država članica koja zaprima zahtjev dostavlja podatke o osuđujućim presudama izrečenima protiv državljanina trećih zemalja i protiv osoba bez državljanstva iz svoje kaznene evidencije u onom opsegu koji je predviđen člankom 13. Europske konvencije o uzajamnoj pravnoj pomoći u kaznenim stvarima.

5. Za odgovor se koristi obrazac određen u Prilogu. Prilaže se popisu osuđujućih presuda, kako je predviđeno nacionalnim pravom.

Članak 8.

Rokovi za odgovore

1. Središnje tijelo države članice koja zaprima zahtjev bez odgode odgovara na zahtjeve iz članka 6. stavka 1. središnjem tijelu države koja podnosi zahtjev, a u svakom slučaju najkasnije deset radnih dana od datuma primitka zahtjeva, kako je predviđeno njezinim nacionalnim pravom, propisima ili praksom, koristeći obrazac određen u Prilogu.

Kada država članica koja zaprima zahtjev zatraži daljnje informacije za identifikaciju osobe na koju se zahtjev odnosi, ona se bez odgode savjetuje s državom članicom koja podnosi zahtjev, s ciljem davanja odgovora u roku od deset radnih dan od datuma primitka dodatnih informacija.

2. Odgovori na zahtjev iz članka 6. stavka 2. dostavljaju se u roku od dvadeset radnih dana od datuma primitka zahtjeva.

Članak 9.

Uvjeti korištenja osobnih podataka

1. Osobne podatke dostavljene na temelju članka 7. stavaka 1. i 4. za potrebe kaznenog postupka može koristiti država članica koja podnosi zahtjev samo za potrebe kaznenog postupka za koji su zatraženi, kako je navedeno u obrascu određenom u Prilogu.

2. Osobne podatke dostavljene na temelju članka 7. stavaka 2. i 4. za svaku potrebu koja nije kazneni postupak država članica koja podnosi zahtjev može koristiti u skladu sa svojim nacionalnim pravom samo za potrebe za koje ih je zatražila i u okviru ograničenja koja je država članica koja podnosi zahtjev utvrdila u obrascu određenom u Prilogu.

3. Ne dovodeći u pitanje stavke 1. i 2., osobne podatke dostavljene na temelju članka 7. stavaka 1., 2. i 4. država članica koja podnosi zahtjev može koristiti za sprečavanje neposredne i ozbiljne opasnosti za javnu sigurnost.

4. Države članice poduzimaju potrebne mjere radi osiguranja da korištenje osobnih podataka dobivenih iz druge države članice na temelju članka 4., ako su dostavljeni trećoj zemlji u skladu s člankom 7. stavkom 3., podliježe istim ograničenjima korištenja kao onima primjenjivima u državi članici koja podnosi zahtjev u skladu sa stavkom 2. ovog članka. Države članice navode da osobne podatke, ukoliko su prosljeđivani trećoj zemlji za potrebe kaznenog postupka, ta treća zemlja može dalje koristiti samo u svrhu kaznenog postupka.

5. Ovaj se članak na primjenjuje na osobne podatke dobivene od države članice na temelju ove Okvirne odluke i koji potječu iz te države članice.

Članak 10.

Jezici

Prilikom podnošenja zahtjeva iz članka 6. stavka 1. država članica koja podnosi zahtjev dostavlja državi članici koja zaprima zahtjev obrazac određen u Prilogu na jednom ili više službenih jezika države članice koja zaprima zahtjev.

Država članica koja zaprima zahtjev odgovara na nekom od svojih službenih jezika ili na nekom drugom jeziku koji su prihvatile obje države članice.

Svaka država članica može, u trenutku donošenja ove Okvirne odluke ili na kasniji datum, navesti u izjavi Glavnom tajništvu Vijeća koji su službeni jezici institucija Europske unije koje ona prihvaća. Glavno tajništvo Vijeća o tome obavješćuje države članice.

Članak 11.

Format i drugi načini organiziranja i olakšavanja razmjene podataka o osuđujućim presudama

1. Prilikom dostave podataka u skladu s člankom 4. stavcima 2. i 3. središnje tijelo države članice koja je izrekla osuđujuću presudu dostavlja sljedeće podatke:

(a) podatke koji se uvijek dostavljaju, osim ako ti podaci u pojedinačnim slučajevima nisu poznati središnjem tijelu (obvezni podaci):

i. podatke o osuđenoj osobi (puno ime, datum rođenja, mjesto rođenja (grad i država), spol, državljanstvo i, prema potrebi, prijašnje ime(na));

ii. podatke o vrsti osuđujuće presude (datum presude, naziv suda, datum pravomoćnosti presude);

iii. podatke o kaznenom djelu u pogledu kojeg je donesena osuđujuća presuda (datum kaznenog djela na temelju kojeg je donesena osuđujuća presuda, oznaka i pravna kvalifikacija kaznenog djela kao te upućivanje na važeće zakonske odredbe); i

iv. podatke o sadržaju osuđujuće presude (posebno glavna kazna i sve dodatne kazne, sigurnosne mjere i naknadne odluke kojima se mijenja izvršenje kazne);

(b) podaci koji se dostavljaju ako se unose u kaznenu evidenciju (neobvezni podaci):

i. imena roditelja osuđene osobe;

ii. oznaka predmeta u kojem je donesena presuda;

iii. mjesto kaznenog djela; i

iv. gubici prava koji proizlaze iz osuđujuće presude.

(c) podaci koji se dostavljaju, ako su dostupni središnjem tijelu (dodatni podaci):

i. identifikacijski broj osuđene osobe ili vrsta i broj identifikacijske isprave osobe;

ii. otisci prstiju koji su uzeti od osuđene osobe; i

iii. ako je to primjenjivo, pseudonim i /ili drugo ime(na).

Osim toga, središnje tijelo može dostaviti sve druge podatke o osuđujućim presudama unesenima u kaznenu evidenciju.

2. Središnje tijelo države članice čiji je osoba državljanin pohranjuje sve podatke navedene u točkama (a) i (b) stavka 1. koje je zaprimilo u skladu s člankom 5. stavkom 1. za potrebe daljnjeg prosljeđivanja u skladu s člankom 7. Za iste potrebe može pohranjivati sve podatke navedene u točki (c) prvog podstavka i u drugom podstavku stavka 1.

3. Središnja tijela država članice koja nisu poslala obavijest iz članka 6. do proteka roka određenog u stavku 7. dostavljaju sve podatke u skladu s člankom 4., zahtjeve u skladu s člankom 6., odgovore u skladu s člankom 7. i druge odgovarajuće podatke na bilo koji način koji omogućava pisani zapis i pod uvjetima koji središnjem tijelu države članice primateljice omogućavaju utvrđivanje njihove vjerodostojnosti.

Nakon proteka roka određenog u stavku 7. ovog članka, središnja tijela država članica dostavljaju te podatke u elektroničkom obliku i standardiziranom formatu.

4. Format iz stavka 3. i svaki drugi način organiziranja i olakšavanja razmjene podataka o osuđujućim presudama između središnjih tijela država članica utvrđuje Vijeće u skladu s odgovarajućim postupcima Ugovora o Europskoj uniji do 27. travnja 2012.

Drugi takvi načini uključuju:

- (a) definiranje svih načina koji olakšavaju razumijevanje dostavljenih podataka i njihovo automatsko prevođenje;
- (b) definiranje načina elektroničke razmjene podataka, posebno u pogledu tehničkih specifikacija koje je potrebno primijeniti i, prema potrebi, svih primjenjivih postupaka razmjene;
- (c) moguće promjene obrasca određenog u Prilogu.

5. Ako način dostavljanja iz stavaka 3. i 4. nije na raspolaganju, tijekom cijelog razdoblja takve neraspoloživosti primjenjuje se prvi podstavak stavka 3.

6. Svaka država članica provodi potrebne tehničke prilagodbe kako bi mogla koristiti standardizirani format i elektronički ga prenositi drugim državama članicama. Svaka država članica obavješćuje Vijeće o datumu od kojeg će moći obavljati te prijenose.

7. Države članice provode tehničke promjene iz stavka 6. u roku od tri godine od datuma usvajanja formata i načina za elektroničku razmjenu podataka o osuđujućim presudama.

Članak 12.

Odnos s drugim pravnim instrumentima

1. U odnosima između država članica ova Okvirna odluka dopunjuje odredbe članka 13. Europske konvencije o uzajamnoj pravnoj pomoći u kaznenim stvarima, njezine dodatne protokole od 17. ožujka 1978. i 8. studenoga 2001., Konvenciju o uzajamnoj pravnoj pomoći u kaznenim stvarima između država članica Europske unije i njezin Protokol od 16. listopada 2001. ⁽¹⁾.

2. Za potrebe ove Okvirne odluke države članice odriču se prava da se u međusobnim odnosima pozivaju na svoje rezerve

u pogledu članka 13. Europske konvencije o uzajamnoj pravnoj pomoći u kaznenim stvarima.

3. Ne dovodeći u pitanje njihovu primjenu u odnosima između država članica i trećih država, ova Okvirna odluka zamjenjuje u odnosima između država članica koje su poduzele potrebne mjere za usklađivanje s ovom Okvirnom odlukom i najkasnije s učinkom od 27. travnja 2012., odredbe članka 22. Europske konvencije o uzajamnoj pravnoj pomoći u kaznenim stvarima, kako je dopunjena člankom 4. dodatnog Protokola od 17. ožujka 1978. uz navedenu Konvenciju.

4. Odluka 2005/876/PUP ovim se stavlja izvan snage.

5. Ova Okvirna odluka ne utječe na primjenu povoljnijih odredaba u bilateralnim i multilateralnim sporazumima između država članica.

Članak 13.

Provedba

1. Države članice poduzimaju mjere potrebne za usklađivanje s odredbama ove Okvirne odluke do 27. travnja 2012.

2. Države članice dostavljaju Glavnom tajništvu Vijeća i Komisiji tekst odredaba kojima se njihove obveze na temelju ove Okvirne odluke prenose u njihovo nacionalno pravo.

3. Na temelju tih informacija Komisija do 27. travnja 2015. podnosi izvješće Europskom parlamentu i Vijeću o primjeni ove Okvirne odluke, kojem se prema potrebi prilažu zakonski prijedlozi.

Članak 14.

Stupanje na snagu

Ova Okvirna odluka stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Služenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Bruxellesu 26. veljače 2009.

Za Vijeće

Predsjednik

I. LANGER

⁽¹⁾ SL C 326, 21.11.2001., str. 1.

PRILOG

Obrazac iz članaka 6., 7., 8., 9. i 10. Okvirne odluke Vijeća 2009/315/PUP o organizaciji i sadržaju razmjene podataka iz kaznenih evidencija između država članica

Zahtjev za podacima iz kaznene evidencije

Države članice prilikom pravilnog ispunjavanja ovog obrasca trebaju konzultirati Priručnik za postupanje

(a) Podaci o državi članici koja podnosi zahtjev:

Država članica:

Središnje tijelo(-a):

Osoba za kontakt:

Telefon (s pozivnim brojem):

Faks (s pozivnim brojem):

Adresa elektroničke pošte:

Poštanska adresa:

Broj predmeta, ako je poznat:

(b) Podaci o identitetu osobe na koju se zahtjev odnosi (*):

Puno ime (imena i sva prezimena)

Prethodna imena:

Pseudonim i/ili drugo(-a) ime(na), ako ih ima:

Spol: M Ž

Državljanstvo:

Datum rođenja (u brojevima: dd/mm/gggg):

Mjesto rođenja (grad i država):

Ime oca:

Ime majke:

Boravište ili poznata adresa:

Identifikacijski broj osobe ili vrsta i broj identifikacijske isprave osobe:

Otisci prstiju:

Drugi raspoloživi identifikacijski podaci:

(*) Za lakšu identifikaciju osobe potrebno je upisati što više podataka.

(c) Svrha zahtjeva:

Molimo označite odgovarajuću kućicu:

- (1) kazneni postupak (molimo navedite tijelo pred kojim je postupak u tijeku i, ako je moguće, broj predmeta)
-
- (2) zahtjev izvan kaznenog postupka (molimo navedite tijelo pred kojim je postupak u tijeku i, ako je moguće, broj predmeta te označite odgovarajuću kućicu):
- i. zahtjev pravosudnog tijela
-
- ii. zahtjev nadležnog upravnog tijela
-
- iii. zahtjev dotične osobe za podacima o vlastitoj kaznenoj evidenciji
-

Svrha za koju se podaci traže:

Tijelo koje podnosi zahtjev:

- dotična konkretna osoba nije dala suglasnost za otkivanje ovih podataka (ako se od dotične osobe zatražila suglasnost u skladu s pravom države članice koja podnosi zahtjev).

Osoba za kontakt za sve daljnje potrebne informacije:

Ime:

Telefon:

Adresa elektroničke pošte:

Drugi podaci (npr. žurnost zahtjeva):

Odgovor na zahtjev

Podaci o dotičnoj osobi:

Molimo označite odgovarajuću kućicu:

Niže potpisano tijelo potvrđuje da:

- u kaznenoj evidenciji dotične osobe ne postoje podaci o osuđujućoj presudi
- u kaznenoj evidenciji dotične osobe postoje podaci o osuđujućim presudama; popis osuđujućih presuda nalazi se u prilogu
- u kaznenoj evidenciji dotične osobe postoje drugi podaci; ti su podaci u prilogu (neobvezno)
- u kaznenoj evidenciji dotične osobe postoje podaci o osuđujućim presudama, ali je država članica koja je izrekla osuđujuću presudu navela da se podaci o tim osuđujućim presudama ne smiju dalje prosljeđivati ni u kakvu drugu svrhu osim za potrebe kaznenog postupka. Zahtjev za daljnjim podacima može se poslati izravno ... (molimo navesti državu članicu koja je izrekla osuđujuću presudu)
- u skladu s nacionalnim pravom države članice koja dostavlja zahtjev nije moguće postupiti po zahtjevu ni u kakvu drugu svrhu osim za potrebe kaznenog postupka.

Osoba za kontakt za sve daljnje potrebne informacije:

Ime:

Telefon:

Adresa elektroničke pošte:

Drugi podaci (ograničenja korištenja podataka u pogledu zahtjeva izvan okvira kaznenog postupka):

Molimo navesti broj stranica priloženih u odgovoru:

Sastavljeno u

dana

Potpis i službeni pečat (ako je to potrebno):

Ime i položaj/tijelo:

Ako je to potrebno, molimo priložite popis osuđujućih presuda i sve zajedno pošaljite državi članici koja podnosi zahtjev. Nije potrebno prevoditi obrazac ili popis na jezik države članice koja podnosi zahtjev.
